



UNIVERSITAS INDONESIA

REPRESENTASI IDENTITAS KAUM MUDA IMIGRAN DI  
PRANCIS DALAM LAGU RAP KARYA ROHFF

TESIS

DIAH KARTINI LASMAN

**0706181990**

**Program Pasca Sarjana  
Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya  
Universitas Indonesia  
Depok**

**HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS**

**Tesis ini adalah hasil karya saya sendiri, dan semua sumber baik yang dikutip ataupun dirujuk telah saya nyatakan dengan benar.**

**Nama : Diah Kartini Lasman**  
**NPM : 0706181990**  
**Tanda Tangan :**  
**Tanggal : 8 Juli 2010**



## **HALAMAN PENGESAHAN**

Tesis yang diajukan oleh

Nama : Diah Kartini Lasman  
NPM : 0706181990  
Program Studi : Ilmu Susastra  
Judul : Representasi Identitas Kaum Muda Imigran Prancis dalam Lagu  
Rap karya Rohff

**ini telah berhasil dipertahankan di hadapan dewan penguji dan diterima sebagai bagian dari persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Magister Humaniora pada Program Studi Ilmu Susastra, Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya, Universitas Indonesia.**

### DEWAN PENGUJI

Pembimbing I : Dr. Talha Bachmid (.....)

Pembimbing II : Dr. Risa Permanadeli (.....)

Penguji : Mursidah, M.Hum (.....)

Ditetapkan di : .....

Tanggal : .....

Oleh  
Dekan  
Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya  
Universitas Indonesia

Dr. Bambang Wibawarta  
NIP 131882265

### KATA PENGANTAR

Lagu menciptakan harmoni dalam kehidupan, menentramkan dan dapat juga menghidupkan suasana. Ia adalah sarana ekspresi dan juga sumber inspirasi. Namun demikian ada sebuah jenis lagu yang seringkali dipandang orang sebagai lagu yang “buruk”

atau “membuat pusing” karena irama dan tutur kata yang terlalu cepat. Tesis ini akan mengkaji isi dari jenis lagu tersebut, yaitu lagu rap Prancis karya Rohff. Selain ketertarikan pribadi penulis atas genre musik ini, isu mengenai imigrasi di Prancis juga selalu menimbulkan keingintahuan yang besar dalam benak penulis. Dengan demikian terciptalah ide untuk mengkaji lebih dalam kedua isu tersebut.

Tesis ini tidak akan rampung tanpa bantuan, dukungan dan doa dari banyak pihak, karena itu penulis menghaturkan terima kasih sedalam-dalamnya kepada :

1. Dr. Bambang Wibawarta selaku Dekan Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya yang telah memberikan saya kesempatan untuk menempuh dan menyelesaikan studi di program Pascasarjana FIB UI.
2. Dr. Talha Bachmid, selaku pembimbing, yang telah membimbing saya sejak menyelesaikan skripsi S1. Terima kasih banyak atas waktu, saran dan dukungan yang telah ibu berikan kepada saya.
3. Dr. Risa Permanadeli, pembimbing dan pembaca tesis saya. Terima kasih telah menyempatkan diri berdiskusi dan memberi saran-saran yang sangat berharga bagi kelanjutan penulisan akademis saya.
4. Prof. Dr. Titik Pudjiastuti, ketua Departemen Susastra, berkat dorongan ibu menjelang akhir semester saya menjadi bersemangat kembali untuk menyelesaikan penulisan tesis ini.
5. Ibu Mursidah, M.Hum, sekretaris Departemen Susastra. Tak ada kata yang bisa mewakili rasa terima kasih saya yang tak terhingga atas segala dukungan, doa dan saran yang telah diberikan dalam penyelesaian tesis ini. Kebijakan Mbak Ida akan senantiasa menjadi contoh bagi saya.
6. Prof. Dr. Ida Sundari Husen, guruku di Program Studi Prancis dan Dekan FIB ketika saya memulai studi S2 saya. Terima kasih atas dorongan dan bantuan yang Ibu berikan sehingga saya mendapatkan kesempatan untuk melanjutkan studi saya.
7. Prof. Dr. Okke K.S. Zaimar, ibu dan guruku. Terima kasih banyak atas pengertian, saran-saran serta dukungan ibu di tengah kebingungan serta kekalutan yang menimpa dalam pergulatan menyelesaikan tesis ini.
8. Ibu Joesana Tjahjani Tjhoa, M.Hum. Begitu banyak bantuan, doa, dukungan, saran dan diskusi yang telah diberikan, hanya ada satu kata yang bisa merangkum semuanya: *Merci infiniment pour tout!* Tanpa dukungan Mbak Ana, tak akan mungkin tesis ini selesai pada waktunya.

9. Keluargaku, ibu dan kakakku di Program Studi Prancis, terutama ibu Ayu.B.Harahap. Ibu Tresnati S. Solichin, Mbak Myrna Laksman, Mbak Suma Riella. Terima kasih banyak atas dukungan doa dan energi selama saya menempuh ujian tesis saya. Terima kasih banyak untuk semua sms serta telepon yang senantiasa menguatkan jiwa. *Je vous aime!*
10. Teman-teman seangkatan: Bunga, Gella, Ghita dan Marda, Cipe Silva, Donty betapa masa-masa kuliah (dan tentu saja jalan-jalan) begitu ramai dan menyenangkan bersama orang-orang yang tepat.
11. Malaikat-malaikat penjaga yang selalu siap menemani: Dik Galuh, Mas Caping dan Tatang, terimakasih banyak telah menyediakan pelarian dan persinggahan untuk sekedar melepas lelah dan penat. Telah mendampingi dan mendukung semua langkahku.
12. Sahabat-sahabat jiwaku, pendengar setia curhatku, penyemangat dan pelepas lelah serta penatku : Airin, Mbak Lina, Margie, Reza, Sonia dan Mas Syafiq. Terimakasih untuk selalu ada, terima kasih untuk semua hiburan, doa dan semangat yang diberikan. Bukan hanya tesis yang tak mungkin rampung tanpa kehadiran kalian semua, namun kehidupan juga menjadi pahit tanpa kebersamaan dengan kalian.
13. Keluargaku: ibunda Bea Banduarto, Ani Prananti dan Achmad Fauzi, yang tanpa doanya tak mungkin saya mampu menjalani dan melewati semua rintangan. Mohon maaf karena proses penulisan tesis ini telah menyita begitu banyak waktu kebersamaan dengan kalian.
14. Almarhum ayahanda, Banduarto Lasman, semua tulisan ilmiah dan karir saya adalah persembahan untuk Bapak. Sesuai janji saya dahulu, saya akan terus berjalan dalam cita-cita dan impian saya.
15. Terima kasih yang terakhir dan yang utama, untuk Sahabat, Pelindung, Penyelamat dan sumber dari segala sumber. Setiap hembus nafas adalah milikMu, setiap jengkal udara adalah kuasaMu. Tak ada yang tak mungkin jika Kau telah menghendaki.

Akhir kata saya ucapkan terima kasih banyak untuk semua pihak yang telah terlibat baik langsung ataupun tidak langsung dalam pengerjaan tesis ini, mohon maaf atas segala kekurangan yang ada dalam tesis yang jauh dari kesempurnaan ini. Betapapun, semoga tesis ini dapat bermanfaat bagi dunia ilmu pengetahuan khususnya bidang ilmu *cultural studies/susastra*.

Depok, 8 Juli 2010

Penulis



**HALAMAN PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI  
TUGAS AKHIR UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

---

Sebagai sivitas akademik Universitas Indonesia, saya yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Diah Kartini Lasman  
NPM : 0706181990  
Program Studi : *Cultural Studies*  
Departemen : Ilmu Susastra  
Fakultas : Ilmu Pengetahuan Budaya  
Jenis Karya : Tesis

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Indonesia **Hak Bebas Royalti Noneksklusif** (*Non-exclusive Royalty-Free Right*) atas karya ilmiah saya yang berjudul:

Representasi Identitas Kaum Muda Imigran Prancis  
dalam Lagu-lagu Rap Karya Rohff

beserta perangkat yang ada (jika diperlukan). Dengan Hak Bebas Royalti Neoneksklusif ini Universitas Indonesia berhak menyimpan, mengalihmedia/formatkan, mengelola dalam bentuk pangkalan data, merawat dan mempublikasikan tugas akhir saya tanpa meminta izin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya.

Dibuat di :

Pada Tanggal :

Yang Menyatakan

Diah Kartini Lasman

**ABSTRAK**

Nama : Diah Kartini Lasman

Program Studi : Susastra/ *Cultural Studies*

Judul : Representasi Identitas Kaum Muda Imigran di Prancis dalam Lagu-lagu Rap karya Rohff

Imigrasi telah menjadi isu besar bagi negara Prancis sejak pasca perang dunia kedua, menimbulkan beragam permasalahan dan belum pernah ditemukan formula yang tepat untuk mengatasinya. Anak muda imigran di Prancis memiliki kekhasan sebagai generasi kedua atau ketiga yang dilahirkan dan dibesarkan di Prancis karena mengenyam pendidikan Prancis dalam suasana diskriminatif dan keterpinggiran. Lagu rap sebagai salah satu produk budaya urban menjadi salah satu sarana ekspresi mereka. Tesis ini akan mengkaji representasi identitas anak muda imigran di Prancis dalam lagu-lagu rap karya Rohff, seorang *rapper* terkenal di Prancis. Teori yang digunakan dalam tesis ini adalah mengenai representasi dan identitas dari Stuart Hall, didukung oleh konsep-konsep Kathryn Woodward mengenai identitas. Hasil analisis menunjukkan bahwa dalam lagu-lagu rap karya Rohff, anak muda imigran di Prancis direpresentasikan sebagai kaum yang tertindas dan terkurung oleh sistem yang melingkupi mereka, baik sistem pemerintahan ataupun sosial ekonomi.

Kata Kunci : representasi, identitas, budaya urban, anak muda, imigran, rap



## ABSTRACT

Name : Diah Kartini Lasman  
Program : Susastra/ *Cultural Studies*  
Title : Representation of Young Immigrant Identity in France through Rohff's Rap Songs

Immigration has been a big issue in France since post second world war. It has been the roots of many problems, such as riots, discrimination, racism, etc. Nevertheless, the formula to overtake this big issue has not been found yet. Young immigrant in France, has unique characteristic for being the second or third immigrant generation in France. They were born and grew up in France in the heat of discrimination and marginalisation as an immigrant. They need space to express themselves and therefore street art or *l'art de la rue* was born. This thesis is focusing on representation of young immigrant identity in France through Rohff's rap. Stuart Hall theory's on representation and Cultural Identity, combined with Kathryn Woodward concept on Identity and Difference is the main theory employed. The result shows that young immigrant in France represent their identity as someone who is imprisoned by the discriminative system (government and/or social-economy).

Keywords :

Representation, identity, urban culture, youth, immigrant, rap





## DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS	ii
HALAMAN PENGESAHAN	iii
KATA PENGANTAR	iv
PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI	vii
ABSTRAK	viii
ABSTRACT	ix
DAFTAR ISI	x
<b>BAB I PENDAHULUAN</b>	
I.1 Latar Belakang	1
I.2 Masalah	7
I.3 Tujuan	7
I.4 Sasaran	7
I.5 Metodologi Penelitian	7
I.5.1 Metode Penelitian	7
I.5.2 Sumber Data	8
I.6 Kerangka Teoretis	8
I.6.1 Representasi	9
I.6.2 Identitas	12
I.7 Ruang Lingkup	17
I.8 Penelitian Terdahulu	17
<b>BAB II</b>	
<b>ANAK MUDA IMIGRAN DI PRANCIS DAN PRODUK BUDAYA URBAN</b>	
<b>20</b>	
II.1 Latar Budaya Kehidupan Anak Muda Imigran di Prancis	21
II.2 Produk Budaya Urban Sebagai Sarana Ekspresi Anak Muda Imigran di Prancis	26
II.3 Rohff, <i>Soldat du Rap et Porte-Parole de Banlieue</i>	32
<b>BAB III</b>	
<b>KONSTRUKSI IDENTITAS ANAK MUDA IMIGRAN</b>	

<b>DI PRANCIS DALAM LIRIK LAGU RAP KARYA ROHFF</b>	<b>38</b>
III.1 Identitas Anak Muda Prancis dalam <i>Qui est l'Exemple</i>	38
III.2 Identitas Anak Muda Prancis dalam T.D.S.I	43
III.3 Identitas Anak Muda Prancis dalam <i>Charisme</i>	49
III.4 Identitas Anak Muda Prancis dalam <i>Ca Fait Plaisir</i>	54
III.5 Identitas Anak Muda Prancis dalam <i>La Puissance</i>	58
III.6 Identitas Anak Muda Prancis dalam Produk Budaya Urban	61
<b>BAB IV KESIMPULAN</b>	<b>65</b>
<b>DAFTAR REFERENSI</b>	<b>70</b>
<b>LAMPIRAN</b>	<b>72</b>

## BAB I

### PENDAHULUAN

#### I.1 Latar Belakang

Kedatangan imigran di Prancis terbagi atas beberapa gelombang besar. Gelombang pertama terjadi pada paruh kedua abad XIX. Perkembangan Prancis dalam bidang industri, terutama industri tekstil menarik minat para imigran untuk bermigrasi dan bekerja di sana. Gelombang kedua terjadi pada pasca perang dunia kedua. Prancis kembali membutuhkan banyak tenaga kerja dan pemerintah mengajak tenaga kerja asing untuk berpartisipasi dalam dunia industri Prancis yang sedang berkembang. Hasil dari perkembangan industri besar-besaran ini adalah 30 tahun masa kejayaan Prancis yang biasa disebut dengan *Trente Glorieuses*.<sup>1</sup>

Kondisi penuh kemakmuran ini harus diakhiri pada tahun 1974 akibat krisis minyak yang melanda Eropa. Perusahaan-perusahaan di Prancis menghadapi krisis keuangan dan akibatnya harus mengurangi pegawai. Tingkat pengangguran meningkat sebagai dampak dari semua itu. Kaum imigran yang sebagian besar adalah tenaga kerja tidak terdidik adalah pekerja yang harus menghadapi pemecatan dan akhirnya menganggur. Presiden Prancis kala

---

<sup>1</sup> *Trente Glorieuses* berlangsung sejak pasca perang dunia kedua yaitu tahun 1945 hingga krisis minyak tahun 1974.